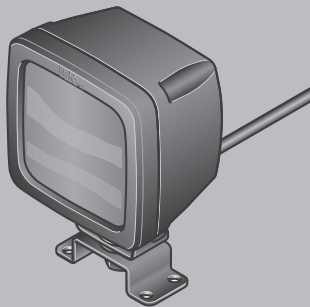
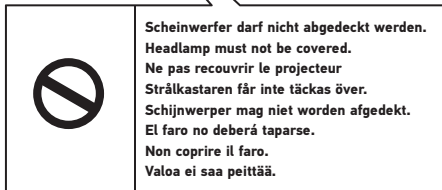
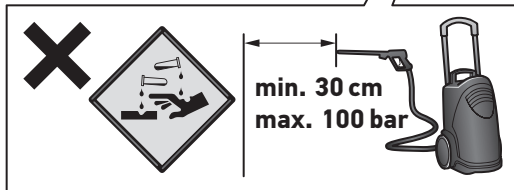
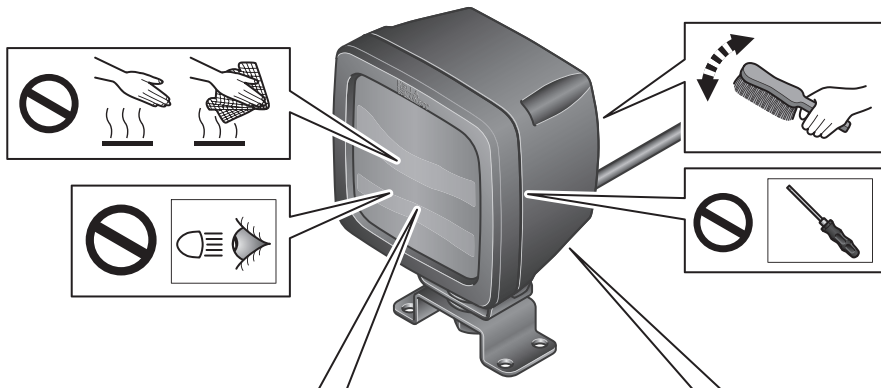


HELLA
VALUEFIT



MONTAGEANLEITUNG
INSTALLATION INSTRUCTION
INSTRUCTIONS DE MONTAGE
MONTERINGSANVISNING
MONTAGEHANDLEIDING
INSTRUCCIONES DE MONTAJE
ISTRUZIONI DI MONTAGGIO
MONTERINGSVEJLEDNING
INSTRUKCJA MONTAŻU
INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO
KURULUM TALIMATLARI



DE PRODUKTHAFTUNG

- Es sind die nationalen Anbau-, Einbau- und Betriebsvorschriften zu beachten und einzuhalten.
- Lesen Sie bitte vor Gebrauch des Gerätes alle beigelegten Anleitungen und Sicherheits-hinweise.
- Im Zuge von Produktverbesserung behalten wir uns technische und optische Änderungen vor.
- Verwenden Sie nur die Originalersatzteile bzw. nur Ersatzteile die von HELLA freigegeben sind.
- Bei Fragen oder Einbauproblemen, wenden Sie sich bitte an den HELLA Kundendienst, den Großhändler oder an Ihre Werkstatt.
- Weitere Informationen finden Sie auch auf unserer Internetseite (www.hella.com/techworld)

EN PRODUCT LIABILITY

- National mounting, fitting and operating regulations must be heeded and kept.
- Please read all the instructions and safety notes included before using the device.
- We reserve the right to make technical and optical modifications within the course of product improvement.
- Only use original spare parts or spare parts approved by HELLA.
- If you have any questions or problems with the installation, please contact HELLA Customer Services, a wholesaler or your garage.
- Further information is available on our website (www.hella.com/techworld)

FR RESPONSABILITÉ PRODUIT

- Les prescriptions nationales en matière de montage et de service doivent être observées et respectées.
- Avant d'utiliser l'appareil lire toutes les instructions de montage et de service fournies ainsi que les conseils de sécurité.
- Dans le cadre de l'amélioration continue de nos produits, nous nous réservons le droit de réaliser des modifications sur les plans technique et optique.
- Utilisez uniquement des pièces d'origine ou des pièces de rechange validées par HELLA.
- Pour toute question ou en cas de problèmes de montage, veuillez contacter le S.A.V. ou le distributeur HELLA ou bien vous adresser à votre garagiste.
- Vous trouverez également des informations complémentaires sur notre site Internet (www.hella.com/techworld)

SV PRODUKTANSVAR

- De nationella monterings-, installations- och driftföreskrifterna ska beaktas och följas.
- Läs alla medföljande instruktioner och säkerhetsanvisningar innan du använder apparaten.
- Vi förbehåller oss rätten till tekniska och optiska ändringar som förbättrar produkten.
- Använd endast original reservdelar resp. endast reservdelar som har godkänts av HELLA.
- Vid frågor eller monteringsproblem, kontakta HELLA kundtjänst, grossisten eller din verkstad.
- Mer information finns också på vår webbplats (www.hella.com/techworld)

NL PRODUCTAANSPRAKELIJKHEID

- Men dient de nationale aanbouw-, inbouw- en bedrijfsvoorschriften in acht te nemen en na te leven.
- Lees a.u.b. alvorens het apparaat te gebruiken alle bijgevoegde gebruiksaanwijzingen en veiligheidsinstructies door.
- In het kader van de productver-betering behouden wij ons technische en optische veranderingen voor.
- Gebruik uitsluitend de originele reserveonderdelen, die door Hella vrijgegeven zijn.
- Neem bij vragen of inbouwproblemen contact op met de HELLA klantenservice, de groothandel of het garagebedrijf.
- Meer informatie is ook te vinden op onze website (www.hella.com/techworld)

ES RESPONSABILIDAD CIVIL POR PRODUCTOS DEFECTUOSOS

- Tienen que observarse y cumplirse con las prescripciones nacionales sobre construcciones anexas, de montaje y de funcionamiento.
- Rogamos que antes de usar el aparato lean todas las instrucciones y advertencias sobre la seguridad adjuntas.
- En aras de la mejora de los productos, nos reservamos el derecho de hacer modificaciones técnicas y ópticas.
- Use sólo recambios originales o bien sólo recambios autorizados por HELLA.
- En caso de dudas o preguntas a la hora del montaje, llame al servicio de atención al cliente de HELLA o diríjase a su Distribuidor o Taller.
- Encontrará más información en nuestra página web (www.hella.com/techworld)

IT RESPONSABILITÀ PER IL PRODOTTO

- Si devono rispettare tutte le normative nazionali di attacco, montaggio e funzionamento.
- Prima di usare l'apparecchio, legga per favore tutte le istruzioni e le avvertenze di sicurezza allegate.
- Nell'ambito del perfezionamento del prodotto, ci riserviamo modifiche tecniche ed estetiche.
- Utilizzare solo pezzi di ricambio originali risp. pezzi autorizzati dalla HELLA.
- Per eventuali domande o problemi di installazione contattare l'Assistenza Clienti HELLA, il grossista o rivolgersi alla propria officina.
- Ulteriori informazioni sono disponibili anche sul nostro sito web (www.hella.com/techworld)

DA PRODUKTANSVAR

- De nationale forskrifter for påbygning, indbygning og anvendelse skal overholdes.
- I den enheden benyttes skal alle medfølgende vejledninger og sikkerhedsanvisninger læses.
- Vi forbeholder os ret til tekniske og udseendemæssige ændringer som følge af produktforbedringer.
- Brug kun originale reservedele hhv. reservedele, der er godkendt af HELLA.
- Ved spørgsmål eller monteringsproblemer er du velkommen til at kontakte HELLA kundeservice, din grossist eller dit autoriserede værksted.
- Yderligere information er tilgængelig på vores hjemmeside (www.hella.com/techworld)

PL ODPOWIEDZIALNOŚĆ ZA PRODUKT

- Przestrzegać krajowych przepisów dotyczących montażu i użytkowania.
- Przed użyciem urządzenia przeczytać wszystkie dołączone instrukcje i zasady bezpieczeństwa.
- Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych i wizualnych w ramach ulepszania produktu.
- Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne lub części zamienne dopuszczone przez firmę HELLA.
- W razie pytań lub problemów z zamontowaniem należy skontaktować się z działem obsługi klienta firmy HELLA, ze sprzedawcą lub autoryzowanym warsztatem.
- Więcej informacji można znaleźć na naszej stronie internetowej (www.hella.com/techworld)

PT**RESPONSABILIDADE DO PRODUTO**

- Devem ser cumpridas as prescrições nacionais que visam a montagem e a operação.
- Antes de utilizar o aparelho deve-se ler todas as instruções e avisos de segurança fornecidos.
- Reservamo-nos o direito de alterações técnicas e óticas no âmbito dos processos de melhoramento e de aperfeiçoamento dos produtos.
- Utilizar exclusivamente peças sobressalentes originais ou peças sobressalentes que tenham sido autorizadas e validadas pela HELLA.
- Contacte o serviço de assistência da HELLA, o revendedor grossista ou a oficina do seu concessionário, no caso de dúvidas ou problemas durante a montagem.
- Mais informações estão disponíveis em nosso site (www.hella.com/techworld)

TR**ÜRÜN SORUMLULUĞU**

- Dışa montaj, içe montaj ve işleme ilişkin ulusal yönetmelikler dikkate alınmalı ve bunlara uyulmalıdır.
- Cihazı kullanmaya başlamadan önce, birlikte verilen tüm kılavuzları ve güvenlik uyarılarını lütfen okuyun.
- Ürün geliştirme çalışmaları kapsamında, teknik ve görsel değişiklikler yapma hakkımız saklıdır.
- Yalnız orijinal yedek parçalar veya HELLA tarafından onaylanmış olan yedek parçalar kullanın.
- Sorularınız olması durumunda veya montaj problemlerinde, toptancılara için HELLA müşteri hizmetlerini telefonla arayın veya yetkili servise başvurun.
- Daha fazla bilgi web sitemizde mevcuttur (www.hella.com/techworld)

Zeichenerklärung
Explanation symbols
Explication des symboles
Symbolförklaring

Legenda
Aclaración de símbolos
Legenda
Forklaring af symboler

Objasńenie simboli
Símbolos de explicação
Simgelerin açıklamaları



DE Richtig
EN Correct
FR Correct
SV Rätt
NL Goed
ES Correcto
IT Giusto
DA Rigtigt
PL Prawidłowo
PT Correcto
TR Doğru



DE Falsch
EN Incorrect
FR Incorrect
SV Fel
NL Fout
ES Erróneo
IT Sbagliato
DA Forkert
PL Nieprawidłowo
PT Incórrcto
TR Yanlış



DE Positionspfeil
EN Location/Position Arrow
FR Flèche de Position
SV Positionpil
NL Lokatie/Positie pijl
ES Flecha de posición
IT Freccia di posizione
DA Positionspil
PL Strzałka lokalizacji/położenia
PT Seta de localização/posição
TR Yer/Konum Oku



DE Bewegungspfeil
EN Movement Arrow
FR Flèche indiquant sens du mouvement
SV Rörelsepil
NL Richtingspijl
ES Flecha de movimiento
IT Freccia di movimentov
DA Bevægelsespil
PL Strzałka ruchu
PT Seta de movimento
TR Hareket Oku



DE Achtung
EN Warning
FR Attention
SV Varning
NL Let op
ES Atención
IT Attenzione
DA Advarsel
PL Ostrzeżenie
PT Aviso
TR Uyarı



DE Abklemmen
EN Disconnect
FR Déconnecter
SV Koppla los
NL Demonteren
ES Desconectar
IT Staccare
DA Afbryd
PL Rozłącz
PT Desligar
TR Bağlantıyı Kes



DE Verbinden
EN Connect
FR Connecter
SV Ansult
NL In elkaar
ES Conectar
IT Collegare
DA Tilslut
PL Połącz
PT Ligar
TR Bağlan



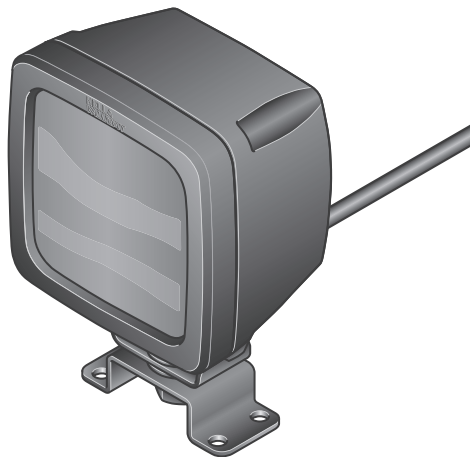
DE Siehe
EN Look/See
FR Voir
SV Se
NL Kijkken naar
ES Ver
IT Vedere
DA Se
PL Zobacz/patrz
PT Ver
TR Bak/Gör

Lieferumfang
Scope of delivery
Fourniture
Leveransomfattning

Leveringsomvang
Alcance de suministro
Contenuto della confezione
Indhold

Elementy zestawu
Volume de fornecimento
Teslimat kapsami

2ZR 357 115-001
1GA 357 116-001
1GA 357 116-011



Zubehör
Accessories
Accessories
Tilbehör

Toebehoren
Accessorios
Accessori
Tilbehør

Aksesoria
Acessórios
Aksesuarlar



8JD 005 235-801



8KW 732 580-003



8KW 732 567-003

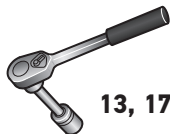


1A 8JS 711 683-831
2A 8JS 711 683-841
3A 8JS 711 683-821

Benötigte Montagewerkzeuge
Installation tools required
Outils de montage requis
Nödvändiga monteringsverktyg

Benodigde montagewerktuigen
Herramientas de montaje necesarias
Attrezzi necessari per il montaggio
Nødvendigt monteringsværktøj

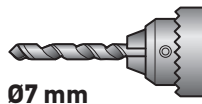
Wymagane narzędzia montażowe
Ferramentas de instalação
necessárias
Kurulum aletleri gereklidir



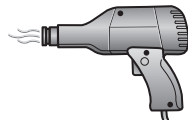
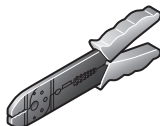
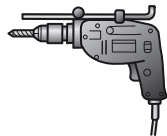
13, 17



13, 17



Ø7 mm

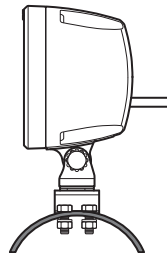
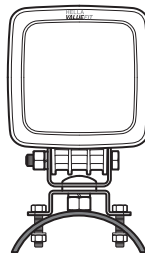
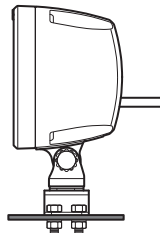
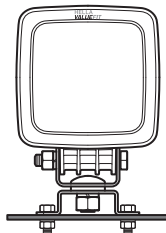
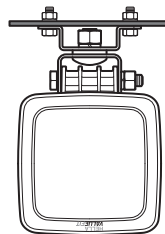
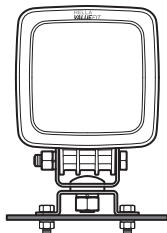


Montage
Mounting
Montage Général
Montering

Montage
Montaje
Montaggio
Placering

Mocowanie
Montagem
Montaj

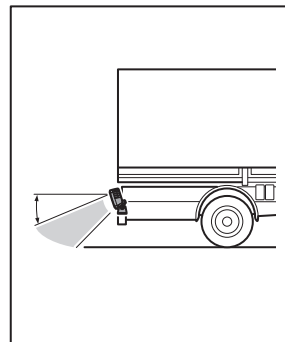
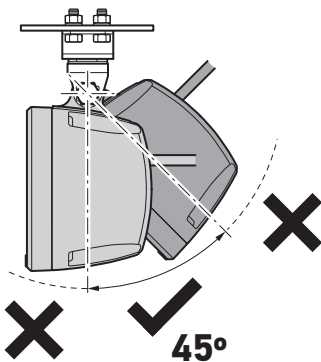
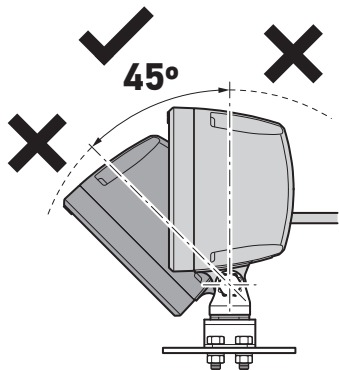
1GA 357 116-001
1GA 357 116-011





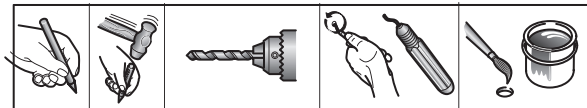
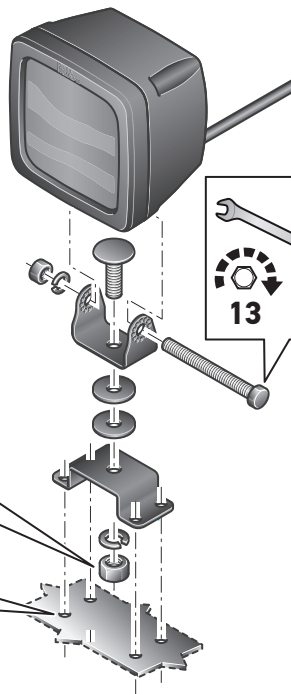
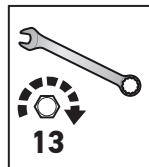
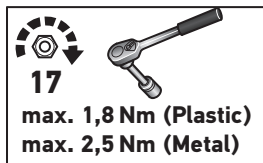
ECE-R148

2ZR 357 115-001



2ZR 357 115-001
1GA 357 116-001
1GA 357 116-011

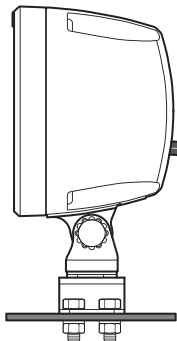
DE (Metall)	(Kunststoff)
EN (Metal)	(Plastic)
FR (Métal)	(Plastique)
SV (Metall)	(Plast)
NL (Metaal)	(Kunststof)
ES (Metal)	(Plástico)
IT (Metallo)	(Plastica)
DA (Metal)	(Plast)
PL (Metal)	(Plastikowy)
PT (Metal)	(Plástico)
TR (Metal)	(Plastik)



Elektrischer Anschluss
Electrical connection
Branchement électrique
Elektrisk anslutning

Elektrische aansluiting
Conexión eléctrica
Collegamento elettrico
Elektrisk tilslutning

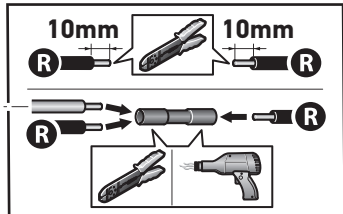
Połączenia elektryczne
Ligação eléctrica
Elektrik bağlantısı



+ weiß
white
blanc
vit
wit
blanco
bianco
hvid
biały
branco
beyaz

- schwarz
black
noir
svart
zwart
negro
nero
sort
czarna
preto
siyah

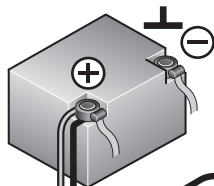
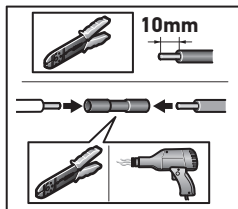
2ZR 357 115-001	12V	2A
	24V	1A



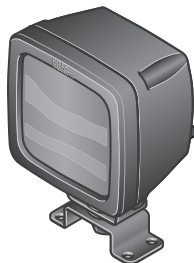
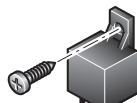
Elektrischer Anschluss
Electrical connection
Branchement électrique
Elektrisk anslutning

Elektrische aansluiting
Conexión eléctrica
Collegamento elettrico
Elektrisk tilslutning

Połączenia elektryczne
Ligação eléctrica
Elektrik bağlantısı

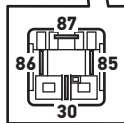


1GA 357 116-001	12V	3A
1GA 357 116-011	24V	2A
	48V	1A



— schwarz zwart czarna
 black negro preto
 noir nero siyah
 svart

+ weiß wit biały
 white blanco bianco
 blanc hvid beyaz



DE Informationstext 17

EN Information Text 17

FR Texte d'information 18

SV Informationstext 18

NL Informatie tekst 19

ES Texto informativo 19

IT Informazioni 20

DA Informationstekst 20

PL Tekst informacyjny 21

PT Texto informativo 21

TR Bilgi Metni 22

DE TECHNISCHE DATEN

	Nennspannung	Spannungsbereich	Eingangswerte	Zulässige Umgebungstemperatur	Schutzklasse
2ZR 357 115-001	12V	10V - 30V	<0,9A < 11W	-40° C bis +50° C	IP 6K 7 IP 6K 9K
	24V		<0,5A < 11W		
1GA 357 116-001	12V	10V - 50V	<1,6A < 19W		
	24V		<0,8A < 19W		
	48V		<0,4A < 19W		
1GA 357 116-011	12V	10V - 50V	<1,6A < 19W		
	24V		<0,8A < 19W		
	48V		<0,4A < 19W		

Der Betrieb der Leuchte mit Wechselfspannung oder getakteter Gleichspannung ist nicht zulässig!

EN TECHNICAL DATA

	Nominal voltage	Range of voltage	Input values	Admissible ambient temperature	Class of protection
2ZR 357 115-001	12V	10V - 30V	<0,9A < 11W	-40°C up to +50°C	IP 6K 7 IP 6K 9K
	24V		<0,5A < 11W		
1GA 357 116-001	12V	10V - 50V	<1,6A < 19W		
	24V		<0,8A < 19W		
	48V		<0,4A < 19W		
1GA 357 116-011	12V	10V - 50V	<1,6A < 19W		
	24V		<0,8A < 19W		
	48V		<0,4A < 19W		

Operation of the light using alternating voltage or clocked direct voltage is not permitted!

FR DOCUMENT TECHNIQUE

	Tension nominale	Valeurs d'entrée	Valeurs d'entrée	Température ambiante admissible	Classe de protection
2ZR 357 115-001	12V	10V - 30V	<0,9A < 11W	-40°C à +50°C	IP 6K 7 IP 6K 9K
	24V		<0,5A < 11W		
1GA 357 116-001	12V	10V - 50V	<1,6A < 19W		
	24V		<0,8A < 19W		
	48V		<0,4A < 19W		
1GA 357 116-011	12V	10V - 50V	<1,6A < 19W		
	24V		<0,8A < 19W		
	48V		<0,4A < 19W		

Le fonctionnement du feu avec une tension alternative ou une tension continue cadencée n'est pas admis!

SV TEKNISKA DATA

	Märk-spänning	Spänning-sområde	Ingångsvärden	Tillåten omgivings-temperatur	Skyddsklass
2ZR 357 115-001	12V	10V - 30V	<0,9A < 11W	-40°C upp till +50°C	IP 6K 7 IP 6K 9K
	24V		<0,5A < 11W		
1GA 357 116-001	12V	10V - 50V	<1,6A < 19W		
	24V		<0,8A < 19W		
	48V		<0,4A < 19W		
1GA 357 116-011	12V	10V - 50V	<1,6A < 19W		
	24V		<0,8A < 19W		
	48V		<0,4A < 19W		

Lampan får inte användas med växelspanning eller taktad likspanning!

NL TECHNISCHE GEGEVENS

	Nominale spanning	Spanningsbereik	Ingangswaarden	Toegestane omgeings-temperatuur	Beschermklasse
2ZR 357 115-001	12V	10V - 30V	<0,9A < 11W	-40°C tot +50°C	IP 6K 7 IP 6K 9K
	24V		<0,5A < 11W		
1GA 357 116-001	12V	10V - 50V	<1,6A < 19W		
	24V		<0,8A < 19W		
	48V		<0,4A < 19W		
1GA 357 116-011	12V	10V - 50V	<1,6A < 19W		
	24V		<0,8A < 19W		
	48V		<0,4A < 19W		

Het gebruik van de lamp met wisselspanning of getacte gelijkspanning is niet toegestaan!

ES DATOS TÉCNICOS

	Tensión nominal	Margen de tensión	Valores de entrada	Temperatura ambiente admisible	Clase de protección
2ZR 357 115-001	12V	10V - 30V	<0,9A < 11W	-40°C hasta +50°C	IP 6K 7 IP 6K 9K
	24V		<0,5A < 11W		
1GA 357 116-001	12V	10V - 50V	<1,6A < 19W		
	24V		<0,8A < 19W		
	48V		<0,4A < 19W		
1GA 357 116-011	12V	10V - 50V	<1,6A < 19W		
	24V		<0,8A < 19W		
	48V		<0,4A < 19W		

¡No es admisible el funcionamiento de las luces con corriente alterna o corriente continua sincronizada!

IT DATI TECNICI

	Tensione nominale	Intervallo di tensione	Valori di ingresso	Temperatura ambiente ammessa	Categoria di protezione
2ZR 357 115-001	12V	10V - 30V	<0,9A < 11W	da -40°C a +50°C	IP 6K 7 IP 6K 9K
	24V		<0,5A < 11W		
1GA 357 116-001	12V	10V - 50V	<1,6A < 19W		
	24V		<0,8A < 19W		
	48V		<0,4A < 19W		
1GA 357 116-011	12V	10V - 50V	<1,6A < 19W		
	24V		<0,8A < 19W		
	48V		<0,4A < 19W		

Non è consentito attivare i fanali con tensione alternata o tensione continua ciclica!

DA TEKNISKE DATA

	Nominal spænding	Spændingsinterval	Indgangsværdier	Tilladt omgivelsestemperatur	Beskyttelsesklasse
2ZR 357 115-001	12V	10V - 30V	<0,9A < 11W	-40° C til +50° C	IP 6K 7 IP 6K 9K
	24V		<0,5A < 11W		
1GA 357 116-001	12V	10V - 50V	<1,6A < 19W		
	24V		<0,8A < 19W		
	48V		<0,4A < 19W		
1GA 357 116-011	12V	10V - 50V	<1,6A < 19W		
	24V		<0,8A < 19W		
	48V		<0,4A < 19W		

Det er ikke tilladt at forsyne lygten med vekselspænding eller taktet jævnspænding!

PL DANE TECHNICZNE

	Napięcie znamionowe	Zakres napięcia	Wartości wejściowe	Dopuszczalna temperatura otoczenia	Stopień ochrony
2ZR 357 115-001	12V	10V - 30V	<0,9A < 11W	-40° C do +50° C	IP 6K 7 IP 6K 9K
	24V		<0,5A < 11W		
1GA 357 116-001	12V	10V - 50V	<1,6A < 19W		
	24V		<0,8A < 19W		
	48V		<0,4A < 19W		
1GA 357 116-011	12V	10V - 50V	<1,6A < 19W		
	24V		<0,8A < 19W		
	48V		<0,4A < 19W		

Lampy nie wolno zasilac ze źródła napięcia przemiennego ani napięcia stałego impulsowego!

PT DADOS TÉCNICOS

	Tensão nominal	Gama de tensão	Valores de entrada	Temperatura ambiente admissível	Classe de proteção
2ZR 357 115-001	12V	10V - 30V	<0,9A < 11W	-40 °C até +50 °C	IP 6K 7 IP 6K 9K
	24V		<0,5A < 11W		
1GA 357 116-001	12V	10V - 50V	<1,6A < 19W		
	24V		<0,8A < 19W		
	48V		<0,4A < 19W		
1GA 357 116-011	12V	10V - 50V	<1,6A < 19W		
	24V		<0,8A < 19W		
	48V		<0,4A < 19W		

Não é permitido o funcionamento da lâmpada com tensão alternada ou com tensão contínua por impulso!

	Nominal gerilim	Gerilim aralığı	Giriş değerleri	İzin verilen ortam sıcaklığı	Koruma sınıfı
2ZR 357 115-001	12V	10V - 30V	<0,9A < 11W	-40° C ile +50° C arası	IP 6K 7 IP 6K 9K
	24V		<0,5A < 11W		
1GA 357 116-001	12V	10V - 50V	<1,6A < 19W		
	24V		<0,8A < 19W		
	48V		<0,4A < 19W		
1GA 357 116-011	12V	10V - 50V	<1,6A < 19W		
	24V		<0,8A < 19W		
	48V		<0,4A < 19W		

Lambanın alternatif gerilimle veya darbeli DC gerilimle çalıştırılmasına izin verilmez!

DE Beleuchtungsanlage auf einwandfreie Funktion hin prüfen.

EN Check that the lighting system is working perfectly.

FR Contrôler le bon fonctionnement de l'installation d'éclairage.

SV Kontrollera att ljussystemet fungerar felfritt.

NL Controleer of de verlichting goed functioneert.

ES Comprobar que el sistema de iluminación funciona impecablemente.

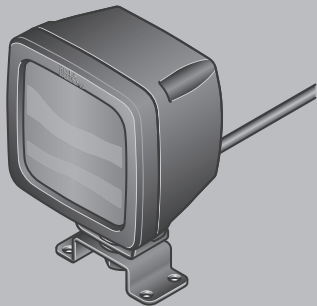
IT Controllare la perfetta funzionalità dell'impianto di illuminazione.

DA Kontroller, at lygterne fungerer korrekt.

PL Sprawdź, czy układ oświetlenia działa prawidłowo.

PT Verifique que o sistema de iluminação está a funcionar bem.

TR Aydınlatma sisteminin mükemmel çalıştığını kontrol edin.



HELLA KGaA Hueck & Co.

Rixbecker Straße 75

59552 Lippstadt /Germany

www.hella.com

© HELLA KGaA Hueck & Co., Lippstadt

460 879-75 /03.22